

CE-MULTI



IT

Sostituzione guarnizioni

EN

Replacement of seals

FR

Remplacement des joints

DE

Austausch von Dichtungen

ES

Sustitución de juntas



video tutorial



1. ICONE INFORMATIVE



Pericoli e comportamenti da evitare assolutamente durante l'uso, il montaggio, la manutenzione e in qualsiasi situazione che potrebbe causare gravi lesioni o morte.



Prescrizioni, regole, richiami e comunicazioni che ogni persona addetta all'installazione e all'uso della porta (ognuna per la sua competenza) deve rispettare.

2. DIVIETI E PRESCRIZIONI

Il presente manuale deve essere letto prima del montaggio della porta, avendo cura poi di rispettare quanto descritto al fine di garantire un corretto funzionamento del prodotto stesso. Il manuale è da considerarsi parte della porta e deve essere conservato per tutta la durata della stessa.

Il costruttore si ritiene sollevato da eventuali responsabilità nei seguenti casi:

- uso improprio del prodotto
- installazione non corretta, non eseguita secondo le norme indicate
- gravi mancanze nella manutenzione prevista
- modifiche ed interventi non autorizzati
- utilizzo di ricambi non originali
- inosservanza parziale o totale delle istruzioni.

3. IDENTIFICAZIONE - DATI DI TARGA

Sul battente porta è presente la targhetta matricolare con i seguenti dati:

1. Nome ed indirizzo del costruttore
2. Data di produzione (anno / mese / giorno)
3. Numero di matricola

Per l'identificazione del prodotto, in caso di richiesta di assistenza tecnica o richiesta di ricambi, comunicare: Il numero di matricola (3); la data di produzione (2).



4. MOVIMENTAZIONI / IMMAGAZINAMENTO



Le operazioni di carico-scarico devono essere condotte da personale qualificato utilizzando carrelli elevatori a mano o elettrico adeguati alle dimensioni e al peso da movimentare.



- Posizionare sempre le forche di carico nei punti indicati per evitare il rischio di ribaltamento, infilare sempre completamente le forche.
- NON devono essere presenti estranei nelle vicinanze del sollevamento.
- Ripartire il peso dell'imballo in modo da mantenere in equilibrio il baricentro del carico.



E' raccomandato l'uso di guanti e di ogni altro dispositivo di protezione individuale, al fine di evitare rischio di infortuni o danni, durante tutte le fasi di montaggio.



NON immagazzinare il prodotto in aree scoperte e quindi soggetto agli agenti atmosferici e alla luce del sole diretta. L'esposizione ai raggi ultravioletti provoca la deformazione permanente dei materiali plastici.

Prima dell'immagazzinamento controllare che l'imballo sia integro e non presenti difetti che possono compromettere la futura installazione.

5. RICEZIONE, DISIMBALLO, OPERAZIONI PRELIMINARI

Prima di procedere con l'installazione verificare:

- che l'imballo sia integro e non presenti difetti
- che siano stati forniti tutti gli elementi per il montaggio della stessa

Si invita, nel caso di dubbi, a rivolgersi al produttore per ogni eventuale chiarimento.

La fornitura comprende:

- Guarnizioni nelle sezioni adeguate
- Colla Cianoacrilica (se richiesta)
- Manuale di montaggio

Per il montaggio munirsi di:

- Forbici
- Utensile per inserimento guarnizioni (rotella)
- Colla ciano acrilica (se non presente nel kit)



6. MANUTENZIONE E PULIZIA



Si raccomanda di predisporre il piano di igiene tenendo conto della resistenza agli agenti aggressivi ed ai rischi di corrosione dei materiali di cui sono costituite le porte. Osservare attentamente le indicazioni fornite sui prodotti per la pulizia, non modificare le dosi ed usare le concentrazioni previste o consigliate per i vari tipi di materiale.



NON devono essere utilizzati diluenti cellulosici, diluenti a base di cloro, solventi aromatici, ammoniaca o prodotti abrasivi. Utilizzare prodotti specifici per la pulizia dei rivestimenti in poliesteri. Le guarnizioni vanno lavate con cura utilizzando acqua calda e detersivo, prima di terminare la pulizia è importante assicurarsi che siano bene asciutte. Non essendo definito un intervallo di tempo che indichi la frequenza della pulizia delle porte di una cella frigorifera è compito del gestore della stessa stabilire il proprio piano di igiene, adeguato alle caratteristiche dei materiali immagazzinati e alle lavorazioni eseguite al suo interno.

1. INFORMATION ICONS



Dangers and behaviours prohibited during use, assembly, maintenance and in any other situation where there is a risk of serious injury or death.



Provisions, rules, references and notifications which each operator involved in assembly or use of the door (based on their respective roles) must respect.

2. PROHIBITIONS AND PROVISIONS

This manual must be read before assembling the door, taking care to follow the instructions in order to guarantee the correct functioning of the product. This manual should be considered part of the door and should be kept throughout the door's useful life. The manufacturer cannot be held responsible in the following circumstances:

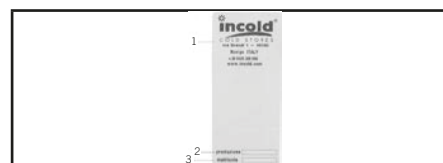
- improper use of the product
- incorrect installation, not aligned with indicated regulations
- serious lack of necessary maintenance
- unauthorised modifications or interference
- use of non-original replacement parts
- partial or complete failure to observe the instructions

3. IDENTIFICATION – ID PLATE DATA

On the side of the leaf door is the matricular plate with the following data:

1. Name and address of the manufacturer
2. Production date (year / month / day)
3. Serial number

For the identification of the product, in case of request for technical assistance or spare parts, communicate: Serial number (3); production date (2).



4. HANDLING/STORAGE



Loading/unloading operations must be carried out by qualified personnel using manual or electric forklifts suitable for the dimensions and weight to be handled.



- Always position the lifting forks at the points indicated to avoid the risk of tipping, and always fully insert the forks.
- THERE MUST NOT BE any unauthorised personnel near the lifting area.
- Divide the weight of the load in order to balance the centre of gravity.



It is recommended to wear gloves and other personal protective equipment, in order to avoid risk of injury or damage, during all mounting phases.



DO NOT store the product in open areas and therefore subject to atmospheric agents and direct sunlight. Exposure to ultraviolet rays causes permanent deformation of plastic materials.

Before storing, check that the packaging is intact and that there are no defects that could compromise future installation.

5. RECEIPT, UNPACKING, PRELIMINARY OPERATIONS

Before proceeding with installation, check:

- that the packaging is intact and has no defects
- that all the elements have been provided for assembly of the same

In case of uncertainty, contact the manufacturer for any clarification.

The supply includes:

- Seals in the proper sections
- Cyanoacrylate glue (if requested)
- Assembly manual

The following are required for assembly:

- Scissors
- Seal insertion tool (roller)
- Cyanoacrylate glue (if not in the kit)



6. MAINTENANCE AND CLEANING



It is advised to prepare the hygiene plan taking into account the resistance to aggressive agents and the risks of corrosion of the materials of which the doors are made. Carefully follow the instructions provided on cleaning products; do not change the doses and use the concentrations envisaged or recommended for the various types of material.



Cellulose thinners, solvents containing chlorine, aromatic solvents, ammonia or abrasive cleaners MUST NOT be used. Use specific products for cleaning polyester coatings. The gaskets must be cleaned with care using warm water and detergent. Before finishing cleaning, it is important to check that they are dry. As there is not a predefined interval for cleaning the doors of a cold room, it is the manager's responsibility to define a cleaning plan suitable for the characteristics of the materials stored and the work carried out within.

1. ICÔNES D'INFORMATION



Dangers et comportements à éviter absolument durant l'utilisation, le montage, la maintenance et dans toute situation qui pourrait entraîner de graves lésions, voire la mort.



Prescriptions, règles, rappels et communications que chaque personne préposée à l'installation et à l'usage de la porte (selon ses propres compétences) doit respecter.

2. INTERDICTIONS ET PRESCRIPTIONS

Le présent manuel doit être lu avant le montage de la porte, en ayant soin de respecter les descriptions afin de garantir le bon fonctionnement du produit. La manuel doit être considéré comme faisant partie intégrante de la porte et il doit être conservé pendant toute la durée de vie du produit.

Le fabricant se considère soulevé de toute responsabilité dans les cas suivants :

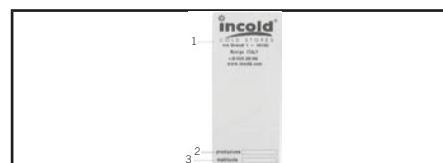
- usage impropre du produit
- installation non correcte, non effectuée selon les normes indiquées
- négligences graves dans l'entretien prévue
- modifications et interventions non autorisées
- utilisation de pièces détachées non originales
- non-respect partiel ou total des instructions

3. IDENTIFICATION – DONNÉES DE LA PLAQUE

La plaquette d'identification est située sur le côté du battant et reporte les données suivantes:

1. Nom et adresse du fabricant
2. Date de fabrication (année / mois / jour)
3. Numéro de série

Pour l'identification du produit, en cas de demande d'assistance technique ou de demande de pièces de rechange, communiquer : le numero de serie (3); la date de production (2).



4. MANUTENTIONS / MAGASINAGE



Les opérations de chargement-déchargement doivent être effectuées par un personnel qualifié, en utilisant des chariots élévateurs, manuels ou électriques, appropriés pour les dimensions et le poids à déplacer.



- Positionner toujours les fourches de chargement dans les points indiqués pour éviter le risque de renversement, enfilez toujours les fourches jusqu'au fond.
- IL NE DOIT PAS y avoir de personnes étrangères aux opérations près de la zone de soulèvement.
- Distribuer le poids de l'emballage de façon à maintenir en équilibre le barycentre de la charge.



Il est recommandé d'utiliser des gants et tout autre équipement de protection individuelle, afin d'éviter le risque d'accidents ou de dommages durant toutes les phases de montage.



NE PAS emmagasiner le produit dans des zones à ciel ouvert et donc sujettes aux agents atmosphériques et à la lumière directe du soleil. L'exposition aux rayons ultraviolets provoque la déformation permanente des matières plastiques. Avant le magasinage, contrôler que l'emballage soit intègre et qu'il ne présente pas de défauts pouvant compromettre la future installation.

5. RÉCEPTION, DÉBALLAGE, OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES

Avant de procéder à l'installation, vérifier :

- que l'emballage soit intègre et ne présente aucun défaut
- que tous les éléments nécessaires pour le montage aient été fournis

Nous vous invitons, en cas de doute, à contacter le producteur pour tout éclaircissement.

Sont fournis :

- Joints avec sections adéquates
- Colle cyanoacrylique (sur demande)
- Manuel de montage

Pour le montage, se munir de :

- Ciseaux
- Outil pour insertion des joints (roulette)
- Colle cyanoacrylique (si non fournie avec le kit)



6. MAINTENANCE ET NETTOYAGE



Il est recommandé de prévoir le plan d'hygiène en tenant compte de la résistance aux agents agressifs et aux risques de corrosion des matériaux dont les portes se constituent. Observer attentivement les indications fournies sur les produits de nettoyage, ne pas modifier les doses et utiliser les concentrations prévues ou conseillées pour les différents types de matériau.



NE PAS utiliser de diluants celluloseux, de diluants à base de chlore, de solvants aromatiques, d'ammoniaque ou de produits abrasifs. Utiliser des produits spécifiques pour le nettoyage des revêtements en polyester. Les toiles doivent être lavées avec soin en utilisant de l'eau chaude et du détergent ; avant de terminer le nettoyage, s'assurer qu'elles sont sèches. Étant donné qu'il n'existe pas d'intervalle temporel indiquant la fréquence du nettoyage des portes d'une chambre frigorifique, c'est au gérant de cette dernière qu'il revient de dresser son propre plan d'hygiène approprié aux caractéristiques des matériaux stockés et aux travaux exécutés à l'intérieur de la chambre.

1. INFORMATIONSSYMBOL



Gefahren und Verhaltensweisen, die bei Gebrauch, Montage, Wartung und in jeglichen Situationen, die zu schweren Verletzungen oder Tod führen können, absolut zu vermeiden sind.



Vorschriften, Regeln, Hinweise und Mitteilungen, die jeder für die Installation und Verwendung der Tor verantwortliche Person (jeweils für seine Kompetenz) beachten muss.

2. VERBOTE UND VORSCHRIFTEN

Das vorliegende Handbuch muss vor dem Einbau der Tor gelesen werden, wobei darauf zu achten ist, dass die beschriebenen Punkte eingehalten werden, um den korrekten Betrieb des Produkts zu gewährleisten. Das Handbuch ist als Teil der Tor zu betrachten und muss für die gesamte Dauer der Tor aufbewahrt werden. In folgenden Fällen übernimmt der Hersteller keine Haftung:

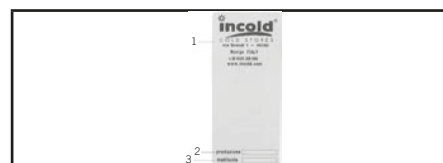
- unsachgemäßer Gebrauch des Produktes
- nicht korrekte und/oder nicht nach den angegebenen Anweisungen ausgeführte Installation
- schwere Mängel bei der vorgesehenen Wartung
- nicht autorisierte Eingriffe oder Änderungen
- Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen
- teilweise oder vollständige Nichteinhaltung der Anweisungen.

3. TYPENSCHILDDATEN

Auf der Seite des Türflügels befindet sich das Typenschild mit folgenden Daten:

1. Name und Anschrift des Herstellers
2. Herstellungsdatum (Jahr / Monat / Tag)
3. Seriennummer

Zur Identifikation des Produkts im Fall der Anforderung des technischen Kundendienstes oder von Ersatzteilen, muss folgendes angegeben werden: Die Seriennummer (3); das Herstellungsdatum (2).



4. HANDHABUNG / LAGERUNG



Die Be- und Entladevorgänge müssen von qualifiziertem Personal mit manuellen oder elektrischen Hubvorrichtungen durchgeführt werden, die für die zu handhabenden Abmessungen und Gewichte geeignet sind.



- Positionieren Sie die Ladegabeln immer an den angegebenen Stellen, um ein Umkippen zu vermeiden. Die Gabeln müssen immer vollständig eingeführt werden.
- Es dürfen sich keine UNBEFUGTEN Personen in der Nähe des Hubbereichs aufhalten.
- Verteilen Sie das Gewicht der Verpackung so, dass der Schwerpunkt der Last im Gleichgewicht bleibt.



Das Tragen von Schutzhandschuhen und weiterer persönlicher Schutzkleidung wird empfohlen, um das Risiko für Unfälle oder Schäden während der Montage zu vermeiden.



Lagern Sie das Produkt NICHT in offenen Bereichen, die Witterungseinflüssen und direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt sind. Die Einwirkung von ultravioletten Strahlen verursacht eine permanente Verformung von Kunststoffmaterialien. Überprüfen Sie vor dem Lagern, ob die Verpackung intakt ist und dass keine Defekte vorhanden sind, die die zukünftige Installation beeinträchtigen könnten.

5. EMPFANG, AUSPACKEN, VORAUSGEHENDE ARBEITEN

Bevor die Installation durchgeführt wird, muss Folgendes kontrolliert werden:

- dass die Verpackung unversehrt ist und keine Beschädigungen aufweist
- dass alle für die Montage erforderlichen Elemente geliefert wurden

Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an den Hersteller.

Die Lieferung beinhaltet:

- Dichtungen in den entsprechenden Abmessungen
- Cyanacryl-Kleber (falls erforderlich)
- Montagehandbuch

Für die Montage sind folgende Werkzeuge erforderlich:

- Schere
- Werkzeug für das Einführen der Dichtungen (Rolle)
- Cyanacryl-Kleber (falls dieser nicht im Kit enthalten ist)



6. WARTUNG UND REINIGUNG



Wir empfehlen die Vorbereitung des Reinigungsplans unter Berücksichtigung des Widerstands gegen aggressive Wirkstoffe und das Korrosionsrisiko der Materialien, aus denen die Türen bestehen. Beachten Sie die über das Produkt in Bezug auf die Reinigung gelieferten Angaben sorgfältig, ändern Sie die Dosierungen nicht und verwenden Sie die für die verschiedenen Materialarten vorgesehenen oder empfohlenen Konzentrationen.



Für die Reinigung dürfen keine Cellulose-Verdüner, Reinigungsmittel auf Chlor-Basis, aromatische Lösungsmittel, Ammoniak oder Scheuermittel verwendet werden. Für die Reinigung von Polyester-Verkleidungen sind spezielle Produkte anzuwenden. Die Schürzen werden sorgfältig mit warmem Wasser und Reinigungsmittel gewaschen. Bevor die Reinigung abgeschlossen ist, müssen Sie sich vergewissern, dass die Schürzen trocken sind. Wenn kein Zeitintervall für den Abstand zwischen den Reinigungen der Türen einer Kühlzelle angegeben ist, ist es die Aufgabe des Betreibers der Kühlzelle, einen eigenen Reinigungsplan zu erstellen, der den Eigenschaften des eingelagerten Materials und den im Inneren durchgeführten Arbeiten entspricht.

1. ICONOS INFORMATIVOS



Peligros y comportamientos a evitar absolutamente durante el uso, el montaje, el mantenimiento y en cualquier situación que pueda conducir a daños graves o a muerte.



Prescripciones, reglas, recordatorios y comunicaciones que toda persona encargada de la instalación y del uso de la puerta, cada una en el ámbito de su competencia, tiene que respetar.

2. PROHIBICIONES Y PRESCRIPCIONES

Este manual debe leerse antes del montaje de la puerta. Respete las indicaciones que se facilitan en el mismo para garantizar el buen funcionamiento del producto. El manual debe considerarse parte de la puerta y ser conservado a lo largo de toda la vida de la misma. El fabricante se considera eximido de toda posible responsabilidad en los siguientes casos:

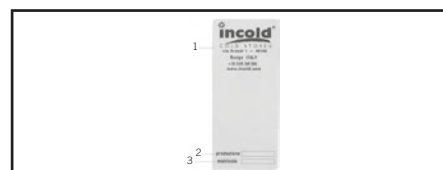
- Uso impropio del producto
- Instalación no correcta o realizada sin respetar las consignas indicadas
- Graves faltas en el mantenimiento previsto
- Modificaciones o actuaciones no autorizadas
- Uso de repuestos no originales
- Incumplimiento parcial o total de las instrucciones

3. IDENTIFICACIÓN – DATOS DE LA PLACA

En la puerta hay presente una placa de matrícula con los siguientes datos:

1. Nombre y dirección del fabricante
2. Fecha de producción (año / mes / día)
3. Número de matrícula

Para identificar el producto, en caso de solicitar asistencia técnica o piezas de repuesto, comunicar:
El número de matrícula (3); la fecha de producción (2).



4. DESPLAZAMIENTO / ALMACENAMIENTO



Las operaciones de carga-descarga deben ser realizadas por personal cualificado utilizando carretillas elevadoras manuales o eléctricas adaptadas al tamaño y al peso de lo que haya que transportar



- Para evitar el riesgo de vuelco, colocar siempre las horquillas de carga en los puntos indicados e introducir las horquillas hasta el fondo.
- NO debe haber personal extraño cerca del lugar en que se realiza la manutención.
- Repartir el peso del embalaje de forma a mantener en equilibrio el baricentro de la carga.



Se recomienda el uso de guantes así como de cualquier otro equipo de protección individual para evitar riesgos de accidentes o daños durante todas las fases de montaje.



El producto NO debe almacenarse en zonas descubiertas y expuesto a los agentes atmosféricos y a la luz solar directa. La exposición a los rayos ultravioletas provoca la deformación permanente de los materiales plásticos. Antes del almacenaje, comprobar que el embalaje está íntegro y sin defectos susceptibles de comprometer la instalación futura.

5. RECEPCIÓN, DESEMBALAJE, OPERACIONES PRELIMINARES

Antes de proceder con la instalación, compruebe:

- Que el embalaje está íntegro y libre de defectos;
- Que han sido suministrados todos los elementos necesarios para el montaje;

Si necesita cualquier aclaración, no dude en dirigirse al fabricante.

El suministro incluye:

- Juntas de sección adecuada
- Pegamento cianoacrilato (si solicitado)
- Manual de montaje

Para el montaje se deberán tener a disposición:

- Tijeras
- Herramienta para la colocación de juntas (rueda)
- Pegamento cianoacrilato (si no está incluido en el kit)



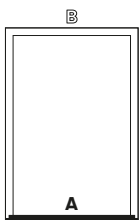
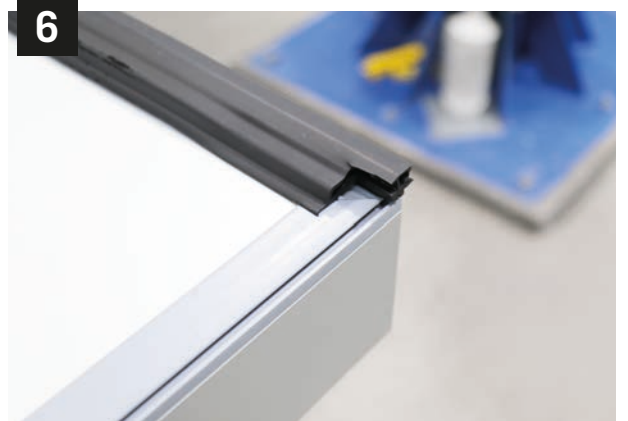
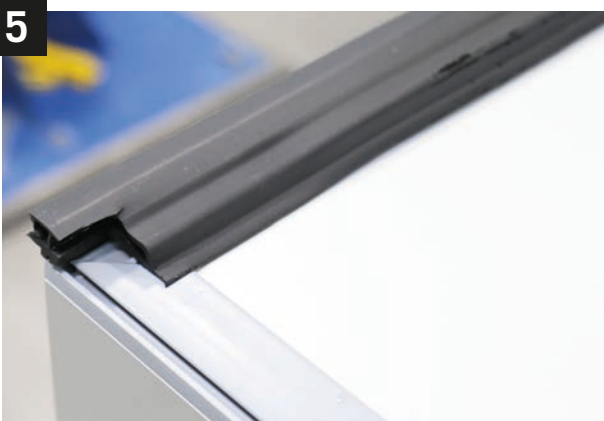
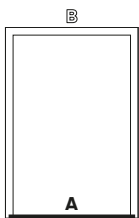
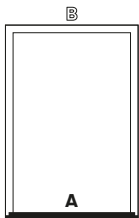
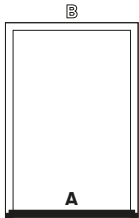
6. MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

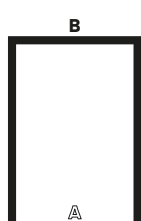
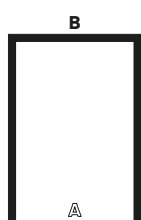
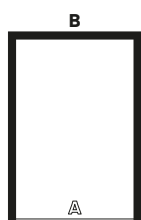
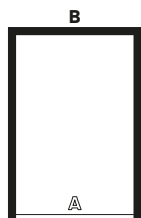
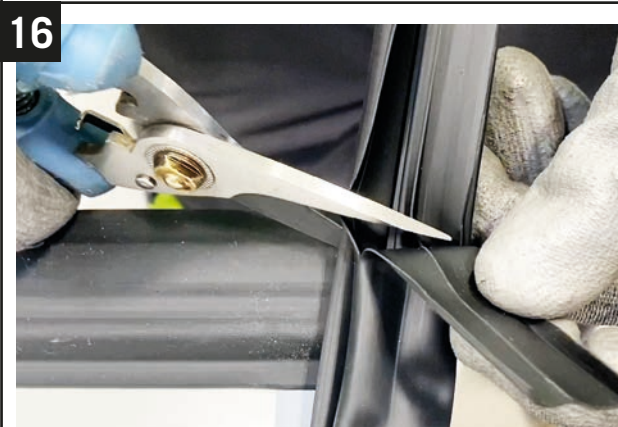
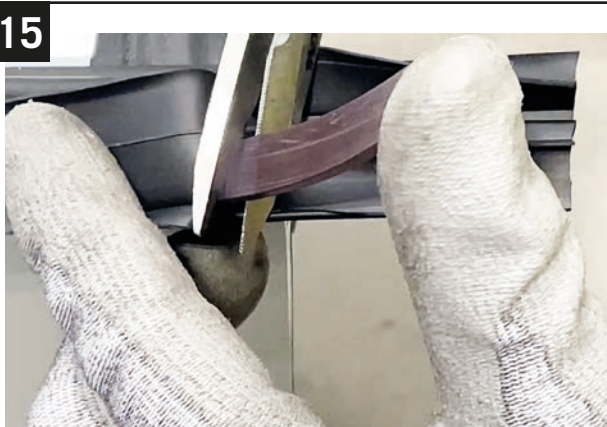
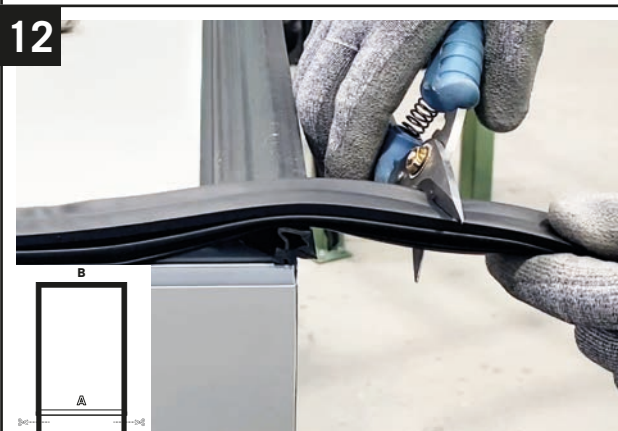


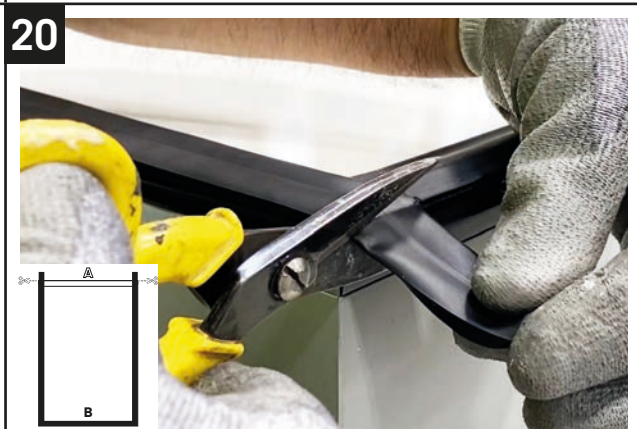
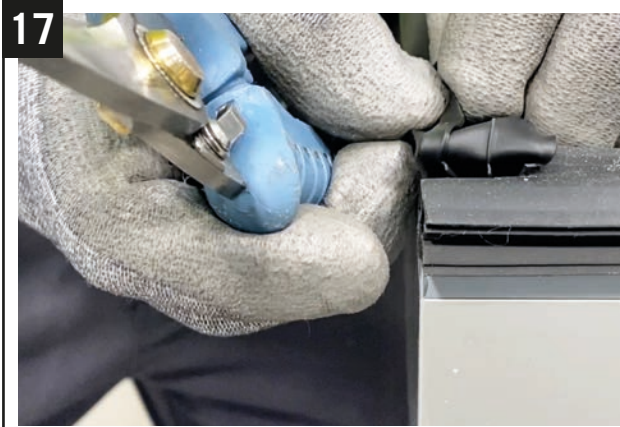
Se aconseja preparar un plan de higiene teniendo en cuenta la resistencia a los agentes agresivos y los riesgos de corrosión de los materiales que componen las puertas. Seguir atentamente las indicaciones ofrecidas en los productos para la limpieza, sin modificar las dosis, y utilizar las concentraciones previstas o aconsejadas para los distintos tipos de material.



NO se deben utilizar diluyentes celulósicos, diluyentes a base de cloro, solventes aromáticos, amoníaco o productos abrasivos. Utilizar productos específicos para la limpieza de revestimientos de poliéster. Las lonas deben lavarse cuidadosamente utilizando agua caliente y detergente; antes de terminar la limpieza, es importante asegurarse de que estén secas. No habiendo definido un intervalo de tiempo que indique la frecuencia de la limpieza de las puertas de la cámara frigorífica, es el gestor de la misma quien debe establecer un plan de higiene adecuado a las características de los materiales almacenados y a los trabajos efectuados en su interior.







NOTES

[illegible]

Incold, la cui politica è quella di un continuo perfezionamento, si riserva il diritto di cambiare in qualsiasi momento i dettagli tecnici senza preavviso.

Due to technical progress, Incold reserves the right to change technical features without notice.

INCOLD, dont la politique est celle d'un perfectionnement continu, se réserve le droit de varier les détails techniques sans préavis.

Die Firma Incold, dessen Bestreben eine stetige Verbesserung ihrer Produkte ist, behält sic das Recht vor die technischen Eigenschaften jederzeit ohne Benachrichtigung zu ändern.

Incold implementa una política de mejora continua y se reserva el derecho de modificar los datos técnicos en cualquier momento y sin previo aviso.



INCOLD S.p.A. - Via Grandi, 1 - 45100 ROVIGO
Tel +39 0425 39 66 66 - Fax +39 0425 39 66 00
www.incold.it - incold@incold.it